

## FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

| <b>Datos de la asignatura</b> |  |
|-------------------------------|--|
| <b>Nombre</b>                 | Tercera Lengua Global Alemán II/ Third Global Language II German   |
| <b>Código</b>                 | E 000006204 (C1.2)   |
| <b>Titulación</b>             | Grado en Comunicación Internacional / Bachelor in Global Communication   |
| <b>Curso</b>                  | 1º   |
| <b>Créditos ECTS</b>          | 10   |
| <b>Carácter</b>               | Básica   |
| <b>Departamento</b>           | Traducción e Interpretación  |
| <b>Lengua de instrucción</b>  | Alemán   |
| <b>Descriptor</b>             | Comunicación en lengua alemana, comunicación oral, comunicación escrita; nivel avanzado de dominio operativo eficaz. |

| <b>Datos del profesorado</b> |                                    |
|------------------------------|------------------------------------|
| <b>Profesor</b>              |                                    |
| <b>Nombre</b>                | Bettina Schnell                    |
| <b>Departamento</b>          | Traducción e Interpretación        |
| <b>Despacho y sede</b>       | 307 Sede Cantoblanco               |
| <b>e-mail</b>                | bschnell@comillas.edu              |
| <b>Teléfono</b>              | Ext.4262                           |
| <b>Horario de tutorías</b>   | Previa cita por correo electrónico |

## DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

| <b>Contextualización de la asignatura</b>  |  |
|--|--|
| <b>Aportación al perfil formativo y profesional de la titulación</b>   |  |
| <p>La presente asignatura, dirigida a estudiantes con nivel C1.1 consolidado en alemán, está orientada a la adquisición de las competencias establecidas en el marco común europeo de referencia para las lenguas para este nivel.</p> <p>La enseñanza se centra en el perfeccionamiento de los conocimientos lingüísticos, así como el desarrollo de las competencias oral y escrita en diferentes áreas de conocimiento a partir de un elenco variado de textos auténticos de diversas fuentes y registros.</p> <p>En el marco de la asignatura se abordarán temáticas de actualidad relacionadas con la cultura y civilización de los países de habla alemana, así como la interculturalidad.</p> |  |
| <b>Prerrequisitos</b>  |  |
| No existen formalmente requisitos previos.   |  |

| <b>Competencias – Objetivos</b>          |   |  |
|--|---|--|
| <b>Competencias genéricas del título</b> |   |  |
| CG1                                      | <b>Capacidad para pensar de forma analítica, sintética y crítica en el contexto de la comunicación internacional.</b> |  |
|  | RA1   | <i>Describe, relaciona e interpreta situaciones y planteamientos complejos.</i>  |
|  | RA2   | <i>Selecciona los elementos más significativos y sus relaciones en textos complejos.</i>   |
|  | RA3   | <i>Identifica las carencias de información y establece relaciones con elementos externos a la situación planteada a un nivel competente.</i> |
| CG4                                      | <b>Capacidad de comunicación oral y escrita en cuatro lenguas</b>   |  |
|  | RA1   | <i>Expresa sus ideas de forma estructurada, inteligible y convincente.</i>   |
|  | RA2   | <i>Interviene ante un grupo con seguridad y soltura.</i>   |
|  | RA3   | <i>Escribe con corrección a un nivel competente.</i>   |
|  | RA4   | <i>Presenta documentos estructurados y ordenados.</i>  |
| CG5                                      | <b>Capacidad de valorar la diversidad y la multiculturalidad</b>  |  |
|  | RA1   | <i>Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza.</i>                                       |
|  | RA2   | <i>Muestra interés por el conocimiento de otras culturas.</i>  |
|  | RA3   | <i>Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad.</i>  |
|  | RA4   | <i>Respeto la diversidad cultural.</i>   |
| CG9                                      | <b>Capacidad crítica y autocrítica.</b>   |  |
|  | RA1   | <i>Analiza su propio comportamiento buscando la mejora de sus actuaciones.</i>   |
|  | RA2   | <i>Se muestra abierto a la crítica externa sobre sus actuaciones</i>   |

|                                 |  |  |
|---------------------------------|--|--|
|                                 | RA3  | Detecta e identifica incoherencias, carencias importantes y problemas en una situación dada.                                   |
| CG13                            | <b>Capacidad de trabajo en equipos internacionales</b>   |  |
|                                 | RA1  | Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias a un nivel competente. |
|                                 | RA2  | Se orienta a la consecución de acuerdos y objetivos comunes.   |
|                                 | RA3  | Maneja las claves para propiciar el desarrollo de reuniones efectivas.   |
| CG14                            | <b>Capacidad para aplicar las habilidades interpersonales en el entorno profesional de la comunicación.</b>  |  |
|                                 | RA1  | Utiliza el diálogo para colaborar y generar buenas relaciones.   |
|                                 | RA2  | Muestra capacidad de empatía y diálogo constructivo.   |
|                                 | RA3  | Valora el potencial del conflicto como motor de cambio e innovación.   |
|                                 | RA4  | Conoce las necesidades específicas del trabajo en un contexto internacional.   |
| CG18                            | <b>Conocimiento de culturas, religiones y costumbres de otros países</b>   |  |
|                                 | RA1  | Posee criterios de comparación entre culturas, lenguas y tradiciones.  |
|                                 | RA2  | Detecta los problemas derivados de las diferencias culturales.   |
|                                 | RA3  | Identifica los factores de riqueza intrínsecos a la multiculturalidad.   |
|                                 | RA4  | Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza.                                |
|                                 | RA5  | Respeto la diversidad cultural.  |
|                                 | RA6  | Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad.   |
| CG19                            | <b>Habilidad para trabajar de forma autónoma en contextos de comunicación internacional.</b>   |  |
|                                 | RA1  | Realiza sus trabajos y su actividad necesitando sólo unas indicaciones iniciales y un seguimiento básico.                      |
|                                 | RA2  | Busca y encuentra recursos adecuados para sostener sus actuaciones y realizar sus trabajos.                                    |
|                                 | RA3  | Amplía y profundiza en la realización de sus trabajos.   |
| <b>Competencias específicas</b> |  |  |
| CE03                            | <b>Comprende y analiza los hechos y los problemas relevantes para la comunicación desde una perspectiva "global" (multicultural, multilingüe y transnacional).</b> |  |
|                                 | RA1  | Tiene conocimientos muy avanzados sobre la geografía, historia y política de los países donde se habla la lengua alemana.      |
|                                 | RA2  | Es consciente de las diferencias culturales en el mundo.   |
|                                 | RA3  | Detecta y analiza referencias o particularidades culturales específicos de la lengua alemana a un nivel competente,            |
|                                 | RA4  | Es consciente y analiza las distintas convenciones, normas sociales y sabe desenvolverse en situaciones interculturales.       |
|                                 | RA5  | Detecta y analiza distintas formas de expresión idiomática relacionadas con distintas formas de pensar y de organizar las      |

|      |   |  |
|------|---|--|
|      |   | <i>ideas en su entorno cultural y lingüístico y en aquellos relacionados con la lengua alemana.</i>  |
|      | RA6   | <i>Posee una elevada competencia para comprender y analizar hasta qué punto la globalización cultural y social es un proceso que afecta estructuralmente al ejercicio de su profesión.</i>                                     |
|      | RA7   | <i>Posee una elevada competencia para identificar y analizar las principales tendencias y retos a los que se enfrentan las sociedades, en los entornos culturales y lingüísticos estudiados, a corto, medio y largo plazo.</i> |
| CE17 | <b>Conoce y aplica los parámetros básicos de la comunicación intercultural en su ejercicio profesional en ámbitos culturales diversos.</b>    |  |
|      | RA1   | <i>Conoce y aplica los parámetros básicos de la comunicación intercultural a un nivel competente.</i>  |
|      | RA2   | <i>Posee estrategias efectivas para relacionarse y comunicar de forma efectiva en entornos interculturales.</i>  |
|      | RA3   | <i>Posee una elevada competencia para reconocer contextos culturales diferentes y usar el lenguaje adecuado al contexto.</i>   |
|      | RA4   | <i>Posee una elevada competencia para detectar y analizar distintas formas de expresión idiomática relacionadas con distintas formas de pensar y de organizar ideas.</i>   |
| CE22 | <b>Comunica a nivel oral y escrita en las dos lenguas de elección obligada del alumno de entre alemán, árabe, chino, francés y portugués.</b> |  |
|      | RA1   | <i>Se expresa y entiende el idioma alemán respectivo de forma oral y escrita a un nivel competente.</i>  |
|      | RA2   | <i>Se expresa a un nivel competente sobre sí mismo, su área de estudios, su entorno personal y sus intereses.</i>  |
|      | RA3   | <i>Participa de forma competente en conversaciones, entrevistas y debates.</i>   |
|      | RA4   | <i>Realiza descripciones y narraciones y desarrolla argumento de forma competente.</i>   |
|      | RA5   | <i>Comprende textos auténticos y complejos de diferentes temáticas y tipologías en lengua alemana.</i>   |
|      | RA6   | <i>Pasa información a formato escrito, escribe mensajes, cartas, breves informes, ensayos etc.</i>   |

## BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

|                                       |
|---------------------------------------|
| <b>Contenidos – Bloques Temáticos</b> |
| <b>Bloque I: Expresión oral</b>       |
| 1. Debate                             |
| 2. Presentación oral                  |
| 3. Resumen oral                       |
| <b>Bloque II: Expresión escrita</b>   |
| 1. Resúmenes                          |
| 2. Comunicación en la empresa         |
| 2.1. Cartas/ correos electrónicos     |

|   |
|---|
| 2.2. Notas  |
| 2.3. Informes   |
| 3. Notas de prensa  |
| 4. Monografía: wissenschaftliche Hausarbeit                                     |
| <b>Bloque III: Contenidos gramaticales</b>                                      |
| 1. Composición y derivación   |
| 2. Atributos – estructuras atributivas  |
| 3. Sintaxis: Weiterführender Nebensatz  |
| 4. Discurso indirecto: Konjunktiv I   |
| 5. Estilo verbal, estilo nominal  |
| 6. Particularidades de la pasiva  |
| 7. Partículas modales   |
| 8 Estructuras oracionales con PI y PII  |
| <b>Bloque IV: Campos temáticos</b>  |
| 1. Diversidad cultural e interculturalidad                                      |
| 1.1. Diferencias culturales : Países de habla alemana y Países Europeos         |
| Diferencias culturales: las regiones alemanas, sus tradiciones y dialectos      |
| 1.2. Hofstede y su teoría de las dimensiones culturales                         |
| 1.3. La comunicación intercultural  |
| 2. La importancia de la lengua alemana  |
| 2.1. Tendencias lingüísticas  |
| 2.2. Denglisch: La influencia del inglés en el lenguaje cotidiano y profesional |
| 3. Alemania después de la caída del muro  |
| 3.1. El dilema Ost-West   |
| 3.2. El coste de la reunificación   |
| 3.2. La Ostalgie  |

## METODOLOGÍA DOCENTE

|  |                     |                                     |
|--|---------------------|-------------------------------------|
| <b>Aspectos metodológicos generales de la asignatura</b>   |                     |                                     |
| La asignatura de 10 ECTS se divide en horas de clases presenciales y de actividades académicas de carácter no presencial, estas últimas consistirán en la redacción de distintos tipos de textos, así como la preparación de un trabajo monográfico y una exposición oral.<br>En la docencia se promoverá una metodología interactiva basada en el uso real de la lengua alemana, con el fin de perfeccionar tanto la fluidez en la expresión oral como la corrección gramatical y adecuación estilística en la expresión escrita.<br>En las clases presenciales se requerirá del alumno una participación activa para desarrollar las distintas competencias comunicativas y lingüísticas de una forma práctica y aplicada. Para el aprendizaje de los distintos contenidos formativos, se optará por textos auténticos que se complementarán procedentes de libros de texto y con materiales elaborados por el profesor y puestos a disposición en la plataforma MOODLE. |                     |                                     |
| <b>Actividades formativas</b>  | <b>Competencias</b> | <b>Porcentaje de presencialidad</b> |

|   |  |             |
|---|--|-------------|
| <p><b>Lecciones de carácter expositivo (AF1):</b></p> <p>Exposición programada contenidos de índole lingüística y cultural por parte del profesor con interacción por parte del alumnado.</p>   | <p><b>CG1, CG4, CG5, CG18, CE03, CE17, CE22</b></p>                  | <p>100%</p> |
| <p><b>Ejercicios prácticos/resolución de problemas (AF2)</b></p> <p>Resolución de ejercicios de carácter gramatical, así como tareas específicas relacionadas con los textos auténticos abordados en las sesiones presenciales.</p>       | <p><b>CG1, CG4, CG5, CG9, CG13, CG18, CE03, CE17, CE22</b></p>       | <p>35%</p>  |
| <p><b>Trabajos individuales/grupales (AF3)</b></p> <p>Investigación documental y elaboración de un trabajo de carácter monográfico sobre temas de cultura y civilización, así como comparación entre culturas, lenguas y tradiciones.</p> | <p><b>CG1, CG4, CG5, CG9, CG13, CG14, CG18, CE03, CE17, CE22</b></p> | <p>12%</p>  |
| <p><b>Exposiciones individuales / grupales (AF4)</b></p> <p>Presentación oral en clase relacionada con la actividad formativa AF 3.</p>   | <p><b>CG1, CG4, CG5, CG9, CG13, CG14, CG18, CE03, CE17, CE22</b></p> | <p>50%</p>  |
| <p><b>Estudio personal y documentación (AF5)</b></p> <p>Actividad formativa orientada a la asimilación y reelaboración de los conceptos y conocimientos adquiridos en la asignatura.</p>  | <p><b>CG1, CG4, CG5, CG9, CG18, CG19, CE03</b></p>                   | <p>0%</p>   |

## EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

| Actividades de evaluación | Criterios de valoración | Peso |
|---------------------------|-------------------------|------|
|---------------------------|-------------------------|------|

|   |  |      |
|---|--|------|
| SE1 Exámenes<br><br>Prueba parcial y final escrita en la que se deberá contestar a preguntas de conocimiento y comprensión de conjunto. | - Dominio de los conocimientos sobre las temáticas y contenidos abordados en la asignatura.<br>- Claridad y concisión de la exposición de las ideas. | 50 % |
| SE2 Evaluación de ejercicios prácticos/ resolución de problemas.  | -Entrega puntual<br>-Calidad de presentación<br>-Corrección gramatical y estructural<br>-Calidad del contenido                                       | 20%  |
| SE3 Evaluación de exposiciones individuales/grupales  | -Presentación adecuada al público destinatario y finalidad de la exposición<br>-Fluidez en el habla<br>-Adecuación de los contenidos                 | 15%  |
| SE4 Monografías individuales /grupales  | - Adecuación del contenido<br>- Corrección lingüística<br>-Corrección estructural<br>-Claridad en la exposición de las ideas.                        | 10%  |
| SE5 Participación activa del alumno   | -Asistencia a clase<br>-Participación activa<br>-Cumplimiento con las tareas no presenciales encomendadas  | 5%   |

### ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación

- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.**
- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases.** De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.

- **En la convocatoria extraordinaria la recuperación de la totalidad de las actividades de evaluación** se realiza mediante examen en el que se demuestre la adquisición de las competencias establecidas en la guía docente de la asignatura.
- **En la convocatoria extraordinaria la recuperación de la totalidad de las actividades de evaluación** se realiza mediante examen en el que se demuestre la adquisición de las competencias establecidas en la guía docente de la asignatura.

| <b>RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO</b> |                              |
|--|------------------------------|
| <b>Horas presenciales</b>                  | <b>Horas no presenciales</b> |
| 100  | 150                          |

## **BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS**

| <b>Bibliografía Básica</b>  |
|---|
| <b>Libros de texto</b>  |
| Aspekte 3 C1 Lehr- und Arbeitsbuch. Langenscheidt, Klett.   |
| <b>Otros materiales</b>   |
| <a href="http://www.faz.net/">http://www.faz.net/</a>   |
| <a href="http://www.zeit.de/">http://www.zeit.de/</a>   |
| <b>Bibliografía Complementaria</b>  |
| <b>Monografías</b>  |
| Buscha, Anne, Szita, Szilvia & Rave, Susanne Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache Sprachniveau C1–C2. Schubert Verlag.  |
| <b>Artículos de revistas</b>  |
|   |
| <b>Otros materiales y recursos</b>  |
| <a href="http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/video-thema">http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/video-thema</a> <a href="http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/video-thema">www.dw.com/de/deutsch-lernen/video-thema</a> <a href="http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/video-thema/s-12165">www.dw.com/de/deutsch-lernen/video-thema/s-12165</a> |
| <a href="http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/s-2055">http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/s-2055</a>   |
| <a href="http://www.deutsch-als-fremdsprache.de/">http://www.deutsch-als-fremdsprache.de/</a>   |
| <a href="http://www.d-a-f.net/">http://www.d-a-f.net/</a>   |
| <a href="https://www.deutsch-portal.com/">https://www.deutsch-portal.com/</a>   |
| <a href="https://dafideen.wordpress.com/category/oberstufe/sprachniveau-c2/">https://dafideen.wordpress.com/category/oberstufe/sprachniveau-c2/</a>   |